

## Instrument 7. Family Member Interview – SPANISH

### Introduction

[*Greet family member*] ¿Es ahora un buen momento para usted? Esta entrevista tardará aproximadamente una hora.

Gracias por aceptar hablar conmigo hoy. Como recordatorio, esta es una entrevista para el Estudio de prácticas y experiencias de cuidado de niños en el hogar (HBCC P&E por sus siglas en inglés). Programamos esta entrevista porque queremos conocer sus experiencias con su proveedor de cuidado de niños, [PROVIDER], y lo que busca y valora con respecto al cuidado de niños en general.

Antes de empezar, quiero darle un breve recordatorio sobre el propósito de este estudio y pedir su consentimiento para participar en este estudio.

Mathematica y el Instituto Erikson están realizando el Estudio HBCC P&E para la Administración para Niños y Familias (ACF por sus siglas en inglés) para aprender más sobre los beneficios del cuidado de niños en el hogar. El estudio tiene como objetivo conocer los beneficios del cuidado en el hogar y elevar las voces de las personas que cuidan los niños de sus familiares, amigos y vecinos. También queremos escuchar de los padres o tutores de los niños cuidados por sus familiares, amigos y vecinos para poder comprender lo que es importante para los padres con respecto a las experiencias de sus hijos bajo cuidado. Sus ideas y opiniones sobre lo que es importante para el cuidado de su hijo(a) nos ayudarán a comprender los tipos de recursos y apoyos que podrían beneficiarse a los proveedores de cuidado de niños.

[*Review this information, which comes directly from the consent statement–Information about HBCC P&E Study Activities for Family Members.*]

Le enviaremos una tarjeta de regalo de \$50 como agradecimiento y para reconocer su participación en esta entrevista.

Su participación es completamente voluntaria y su decisión. Existe una pequeña posibilidad de que al responder a algunas de nuestras preguntas surjan temas que le molesten. Puede elegir no responder una pregunta por esta o cualquier otra razón si lo desea. También podemos pausar o terminar una entrevista en cualquier momento. No existen otros riesgos o beneficios relacionados con su participación. No hay ninguna respuesta correcta ni incorrecta a cualquiera de las preguntas.

Mantendremos su participación privada. Solamente usaremos sus respuestas con motivos educativos y de maneras que no revelarán quién es usted. No compartiremos sus respuestas con otros participantes del estudio, incluyendo miembros de la familia de los niños que cuida y la persona en la comunidad que le apoya.

Tenemos un Certificado de Confidencialidad de los Institutos Nacionales de Salud. El Certificado nos ayuda a proteger su privacidad al limitar cuando el equipo de estudio puede divulgar información que le identifica, pero existen algunas excepciones. Por ejemplo, si usted indica que está planeando hacerse daño o hacer daño a otros, es posible que nos requiera la ley que compartamos eso con las autoridades apropiadas. El Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS por sus siglas en inglés) puede pedir información para una auditoría o evaluación. Si así lo hacen, tendremos que proporcionársela. Sin embargo, solamente personal del DHHS que participa en la evaluación la verá.

Produciremos informes que describirán las experiencias y puntos de vista expresados por las personas que entrevistemos. Si usamos algo que usted o alguien dijo, no mencionaremos por nombre personas específicas ni nada que identificaría a alguien. En el futuro, las respuestas de este estudio (sin nada que identifique a los participantes) podrían compartirse de forma segura con personas calificadas con propósito de aprendizaje adicionales para comprender mejor las fortalezas del cuidado de niños en el hogar.

Con su permiso, grabaremos la entrevista. Esta grabación no se compartirá fuera del equipo de estudio. Si quiere decir algo que no quiere que grabemos, podemos pausar la grabación durante la entrevista. Eliminaremos todas las grabaciones al final del estudio (después de finalizar nuestro análisis de las respuestas de todos los miembros de la familia participantes).

Por último, dado que este es un estudio financiado a nivel federal, quiero decirle que una agencia no puede conducir o patrocinar, y una persona no está obligada a responder a, una recopilación de información a menos que muestre un número de control actualmente válido de la Oficina de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos (OMB por sus siglas en inglés). El número OMB para esta recopilación es 0970-0612 y la fecha de vencimiento es 09/30/2024.

*[End of consent statement information.]*

*(If they have email address and we sent consent by email)* También le enviamos una carta por correo electrónico con esta información acerca del estudio para sus registros. ¿La recibió? *(If no: confirm email address and say we will mail another copy; if no email, explain we will mail it to them, which we will discuss at end of interview.)* ¿Tiene alguna pregunta? *(Answer any questions)*

Antes de empezar, quiero grabar nuestra entrevista para no perder nada de lo que usted diga. Nuevamente, si se siente incómodo(a) en algún momento de la entrevista, puede pedir que detenga la grabación o pare la entrevista por completo. ¿Le parece bien si grabo?

*If yes: Start recording (by physical recorder, unless using Zoom or other conferencing software)*

*If no: Continue without recording*

¿Acepta participar en la entrevista?

*If yes: Continue with interview*

## A. About your children

Para empezar, quiero saber de sus hijos.

1. **¿Cuántos hijos tiene menores de 13 años? ¿Cuáles son las edades de sus hijos?**
2. **¿Cuántos hijos tiene mayores de 13 años?**
3. **¿Cuántos de sus hijos son cuidados o pasan tiempo con [PROVIDER]?**

Ahora, hablemos sobre esto(s) niño(s). *For each child in provider's care, complete the following table:*

Parent's own children <u>under age 13</u> who are in [PROVIDER]'s care	#1	#2	#3	#4	#5	#6
<b>Nombre:</b> ¿Cuál es el nombre de [CHILD]?						
<b>Género:</b> ¿Cuál es el género de [CHILD]? (Por ejemplo, niña/femenino, niño/masculino, no binario)						
<b>Edad:</b> ¿Cuántos años tiene [CHILD]?						
<b>Relación:</b> (Por ejemplo, niño(a) de acogida, cuidado de parentesco, propio hijo(a)) ¿Cuál es su parentesco con [CHILD]?						
<b>Raza/etnia:</b> ¿Cómo describiría la identidad racial y étnica de [CHILD]? (If needed: ¿Es Hispano(a)/Latine?)						
<b>Idioma:</b> ¿Qué idiomas habla [CHILD] en casa? ¿Qué idioma habla usted con [CHILD]?						
<b>Condición física o médica:</b> ¿Tiene [CHILD] una condición física o médica que afecte la manera en que usted le cuida?						
<b>Condición emocional, de desarrollo o de comportamiento:</b> ¿Tiene [CHILD] una condición emocional, de desarrollo o de comportamiento que afecte la manera en que usted le cuida?						

## B. Reasons for choosing provider

**4. Ahora, hablemos sobre el arreglo que tiene con [PROVIDER]. Cuénteme la historia de cómo llegó a que [PROVIDER] cuidara a [CHILD/REN].**

PROBE: [IF PREVIOUS RELATIONSHIP] [PROVIDER] nos dijo que es su [RELATIONSHIP]. ¿Es correcto eso?

PROBE: [IF NOT PREVIOUS RELATIONSHIP] ¿Cómo se enteró de [PROVIDER]?

PROBE: Cuando se dio cuenta de que necesitaría cuidado de niños para [CHILD/REN], ¿qué hizo primero? ¿Cuántas diferentes opciones de cuidado de niños exploró?

PROBE: ¿Cuáles fueron sus motivos por elegir a [PROVIDER] para sus hijo(s)? ¿Por qué eligió a [PROVIDER] en vez o además de otras opciones de cuidado de niños?

PROBE: ¿Hace cuánto tiempo que usa a [PROVIDER] para cuidado de niños?

PROBE: Si no tuviera que considerar el costo ni la disponibilidad, ¿hubiera tomado otra decisión?

**5. ¿Por cuánto tiempo cree que mantendrá a [CHILD] en este arreglo con [PROVIDER]?**

PROBE: Por favor cuénteme más sobre eso. ¿Cuáles son sus razones?

PROBE: ¿Ha considerado cambiar de arreglos? Si es así, ¿cuáles son sus razones?

**6. [IF NOT CLEAR FROM EARLIER] ¿Está [CHILD] en [otro arreglo de cuidado de niños, preescolar o después de la escuela] además de [PROVIDER]?**

PROBE IF YES: ¿Por qué usa a [PROVIDER] y estos otros arreglos? *If needed, probe on trust, convenience, location, cost.*

**7. [IF PARENT HAS OTHER CHILDREN UNDER AGE 13] Mencionó que tiene [NUMBER] otros hijos menores de 13 años. Por favor cuénteme sobre los arreglos de cuidado de niños que tiene para ellos.**

PROBE: [IF ANOTHER CHILD CARE ARRANGEMENT IS USED] ¿Cuáles fueron sus motivos por usar otro arreglo de cuidado de niños para estos niños?

## C. Child care hours used

Hablemos sobre el arreglo que tiene con [PROVIDER].

**8. ¿Qué días y horas de la semana cuida [PROVIDER] a [CHILD]?**

PROBE: ¿Cuida [PROVIDER] su hijo(s) temprano por la mañana, por la tarde o durante la noche? ¿Los fines de semana? *If yes:* ¿Con qué frecuencia necesita cuidado en estos momentos?

IF NOT ANSWERED: ¿Qué hora es lo más temprano que deja a [CHILD] y qué hora es lo más tarde que le recoge?

**9. ¿Qué pasa cuando sus horarios cambian o pasa algo y necesita cuidado en otros momentos? ¿Cómo responde [PROVIDER]?**

## D. Paying for child care

### 10. ¿Recibe algun [PROVIDER] pago por cuidar a [CHILD]?

[IF YES]: ¿Quién le paga a [PROVIDER]?

PROBE IF PARENT PAYS [PROVIDER] ¿Le ayuda alguien más a pagar? Por ejemplo:

- Una agencia gubernamental, como [STATE OR OTHER AGENCY NAME], que proporciona subsidios para el cuidado de niños o [STATE CCDF NAME] (if needed)  
Proveedores reciben estos pagos que están destinados a ayudar a las familias a pagar el cuidado de niños.
- Otra agencia como una iglesia o grupo comunitario
- Otro miembro de la familia paga a [PROVIDER]
- Otro

### 11. [IF PARENT PAYS] ¿Podría contarme sobre el acuerdo de pago que tiene con [PROVIDER]? Por ejemplo, ¿hay flexibilidad con respecto a cuándo paga o cuánto paga usted?

[IF PRIVATE PAY] ¿Paga regularmente?

[IF SUBSIDY] ¿Tiene un co-pago?

### 12. [IF PARENT DOES NOT PAY] ¿Cuáles son sus razones por no pagar a [PROVIDER]?

### 13. ¿Da algo a [PROVIDER] o hace algo para [PROVIDER] a cambio de cuidado de niños?

PROBE IF NEEDED: Por ejemplo, ¿compra alimentos u ofrece transporte, o hace pequeños trabajos de reparación a cambio del cuidado que recibe [CHILD]?

### 14. ¿Qué cosas pide [PROVIDER] que envíe para [CHILD] mientras está bajo su cuidado?

PROBE for specifics such as food, toys, books.

## E. Child's experience with provider

Hablemos sobre las experiencias de su hijo(a) con [PROVIDER].

### 15. ¿Cuáles son las cosas más importantes que obtiene su hijo(a) por estar bajo el cuidado de [PROVIDER]?

PROBE: ¿Qué diría que le gusta más a [CHILD] de ir al hogar de [PROVIDER]?

### 16. ¿Qué cree que aprende su hijo(a) de [PROVIDER]? Ask this as open ended first.

PROBES IF NOT ANSWERED: tailor these based on child ages, arrangements, and ability.

- [For infant/toddler] ¿Apoyo [PROVIDER] el crecimiento y aprendizaje de su hijo(a)? ¿De qué maneras?
- [For preschooler not in another arrangement] ¿Ayuda [PROVIDER] a preparar a su hijo(a) para el kindergarten? ¿Qué cosas enseña [PROVIDER] a su hijo(a) para prepararle?
- [For preschooler who also attends a center-based preschool] ¿Apoya [PROVIDER] la experiencia de su hijo(a) en el preescolar? ¿Le ayuda a prepararse para el kindergarten? ¿Qué cosas enseña [PROVIDER] a su hijo(a) para prepararle?

- *[For school-age child]* ¿Apoya [PROVIDER] el éxito de su hijo(a) en la escuela? En su opinión, ¿hay cosas sobre estar bajo el cuidado de [PROVIDER] que le ayudan a su hijo(a) con sus experiencias en la escuela?
- *[For child with a disability]* ¿Apoya [PROVIDER] a su hijo(a) con su discapacidad? Si es así, ¿cómo hace [PROVIDER] esto?

**17. Cuénteme sobre cualquier cosa que puede ser difícil con respecto a este arreglo para su hijo(s).**

PROBE: ¿Qué cosas cambiaría con respecto a este arreglo?

## F. Parent's experience with provider

Ahora, hablemos sobre sus experiencias y relación con [PROVIDER].

**18. Cuénteme sobre su relación con [PROVIDER].**

PROBE IF NEEDED: ¿Cómo describiría su relación?

**19. Como padre/madre, ¿cuál es la cosa más importante para usted con respecto a este arreglo?**

**20. ¿De qué maneras comparte los mismos orígenes o experiencias de vida que [PROVIDER]?**

PROBE IF SHARED BACKGROUND: ¿Qué tan importante para usted es que usted y [PROVIDER] comparten los mismos orígenes? ¿De qué maneras apoya [PROVIDER] sus valores, creencias, tradiciones culturales con respecto a criar hijos?

PROBE IF DIFFERENT BACKGROUND: ¿Cómo se siente sobre sus diferencias con [PROVIDER]? ¿De qué maneras ha sido útil o difícil para usted? ¿De qué maneras entiende [PROVIDER] sus valores, creencias, cultura?

**21. IF NOT ADDRESSED ABOVE: ¿Cómo son las cosas que le parecen importantes a usted iguales a las que [PROVIDER] cree que son importantes para los niños? Comparta un ejemplo.**

**22. Cuénteme sobre una ocasión en la que usted estuvo en desacuerdo con [PROVIDER] sobre cómo cuidar [CHILD].**

## G. Logistical support

**23. ¿Cómo le ayuda [PROVIDER] además de cuidar su hijo(s)?**

IF NEEDED: **Por ejemplo, apoyo personal o emocional, ayuda con alimentos o ropa para su familia, información sobre trabajos o recursos.**

PROBE: Por favor cuénteme más sobre eso. ¿De qué otras maneras le ayuda [PROVIDER]?

**24. ¿Qué tipos de recursos o apoyos le ayuda [PROVIDER] a encontrar para su hijo(s)?**

## H. Overall experience

**25. Cuénteme sobre las personas que le ayudan a cuidar sus hijos. ¿Cómo compara la manera en la que [PROVIDER] le ayuda con la ayuda que recibe de otras personas en su vida?**

PROBE: ¿Es [PROVIDER] alguien al que usted iría primero cuando necesita apoyo? O ¿hay otras personas a las que iría primero?

26. **¿De qué maneras hace [PROVIDER] su vida más fácil? Cuénteme más sobre eso.**
27. **¿De qué maneras hace [PROVIDER] su vida más difícil o estresante? Cuénteme más sobre eso.**

## I. Demographic characteristics

Para terminar, tengo algunas preguntas sobre usted. Estas son preguntas que hacemos a todo el mundo para que podamos comprender mejor los participantes en nuestro estudio. Solo para recordarle, toda la información que comparta es privada. Puede elegir no responder, si así lo desea.

28. **¿En qué año nació?**
29. **¿Qué idiomas habla en casa?**
30. **¿Cuál es su identidad racial y étnica?**

*(If answer is unclear or vague, probe using below list. If Spanish-speaker is confused, probe using the Hispano/Latine category option first and then ask about other races or ethnicities using additional options. Respondent can identify as more than one race and ethnicity. You might say something like, “Creo que está diciendo que se identifica como latina y como negra” If they say “Soy multirracial”, you can say–“¿Puede contarme más sobre eso?”)*

- Indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska, o indígena (Specify tribal affiliation \_\_\_\_\_)
- Asiático(a) o asiático(a) americano(a) o del sur de Asia
- Negro(a) o afro americano(a)
- Hispano(a), latine/o/a, chicane/o/a, cubano(a), mexicano(a), puertorriqueño(a), sudamericano(a), centroamericano(a)
- De Oriente Medio o África del Norte
- Nativo(a) de Hawái, o de otras islas del Pacífico
- Blanco(a)
- Otra raza/etnia que no figura en esta lista
- Prefiere no decir

31. **¿Por cuánto tiempo ha vivido en los Estados Unidos?**

32. **[IF NOT BORN IN THE US OR IF NOT CLEAR FROM PREVIOUS QUESTION] ¿De qué país (o países) es usted o su familia originalmente?**

33. **¿Cuál es su género?** *(Read options below if needed)*

- Mujer/femenino
- Hombre/masculino
- No binario u otro género

34. **¿Cuál es el grado o nivel más alto de educación que ha completado en los Estados Unidos o en otro país?** *(Use the options below ONLY if needed to follow up on their response for clarity. For*

*example: Parece que tomó algunos cursos universitarios, pero no tiene un título; ¿es correcto eso?  
OR Parece que tiene un título en educación de su país de origen; ¿es correcto eso?)*

- 8° grado o menos
- 9° a 12° grado, sin diploma
- Graduado(a) de la escuela secundaria/preparatoria o completó Diploma de equivalencia general (GED por sus siglas en inglés)
- Escuela técnica o vocacional
- Algún crédito universitario, pero sin título
- Título de asociado (Asociado en Artes, Asociado en Ciencias)
- Licenciatura (Licenciatura en Artes, Licenciatura en Ciencias)
- Título postgrado o profesional
- Otro [please specify]:

**35. ¿Cuál es su estado civil o de relación actual?**

**36. ¿Cuántos niños entre 14 y 17 años viven con usted en su hogar?**

**37. ¿Cuántos adultos de 18 años o más viven con usted en su hogar?**

**38. ¿Está actualmente empleado(a)?**

**39. ¿Actualmente está inscrito(a) en un programa de grado en la escuela o capacitación/entrenamiento?**

**40. En los últimos 3 meses, ¿con qué frecuencia le pareció difícil pagar sus cuentas?**

*[Read the responses below]*

- Nunca
- De vez en cuando
- Algo a menudo
- Muy frecuentemente

**41. ¿Actualmente recibe asistencia financiera o asistencia no monetaria de algún programa gubernamental para familias, como asistencia en efectivo para familias, asistencia en efectivo para discapacidades, asistencia de vivienda, almuerzo gratis o a precio reducido para sus hijos o cupones para alimentos de SNAP?**

- *[If yes]* ¿De qué programas recibe asistencia?

## J. Ending the interview

Muchas gracias por su tiempo hoy y por compartir sus experiencias conmigo. *[End recording.]*

*[Discuss gift card procedures.]*

Como agradecimiento por su participación, el estudio le enviará una tarjeta de regalo de \$50 por correo. *(If they have no email and we will send consent by mail)* También le enviaremos por correo una copia de la información de consentimiento que repasamos al inicio de la entrevista. *Ask the interviewee for mailing address:* \_\_\_\_\_